



TRUYỆN TRANH DÀNH CHO THIẾU NHI

# điền man



VUILEN



COM

FUJIKO F Fujio



VUILEN.COM

VUILEN.COM

## **DORÉMON**

Tác giả: FUJIKO.F.FUJIO

Hội đồng xuất bản  
bản tiếng Việt phát hành tại Việt Nam

Chủ biên: NGUYỄN THẮNG VU

ĐỨC LÂM biên soạn với sự tham gia của các dịch giả và biên tập:  
SONG LAN ANH, LÊ PHƯƠNG LIÊN, PHẠM MINH HÀ  
TÀ PHƯƠNG HÀ, BÚI ANH ĐÀO, ĐỨC LIÊN

Phụ trách xuất bản và phát hành: BÚI NGỌC ANH  
TRẦN QUỲNH HOA, DƯƠNG THANH DƯƠNG  
LÊ TẤN NGUYỆT

# điểm

38

## CHIẾC VÒNG KẾT BẠN



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

 **VUILEN**  .COM



## MỤC LỤC

## TẬP 38

BẦU TRỜI HUYỀN ẢO.....	5
CHAIEN LẠI BIỂU DIỄN.....	14
ĐÈN PIN SINH SẢN.....	24
NHÂN VẬT TRONG MƠ.....	31
CÁI NGỦ MÀY NGỦ CHO NGOAN.....	41
SÙNG THAY ĐỔI HÌNH DẠNG.....	48
HÓA ĐƠN TRẢ ĐÙA.....	56
CHIẾC VÒNG KẾT BẠN.....	64
AI LÀ NGƯỜI NÓI DỐI ?.....	74
BÙA HỘ MỆNH.....	83
HỘP MỘNG DƯ.....	91
CUỘC PHIÊU LƯU TRÊN TRANG SÁCH.....	100
LÁ TẠO GIÓ.....	112
BAY BÓNG BÀNG... CẦN CẦU !.....	120
CÙNG ĐI HẢI NAM.....	126
HÃY ĐỂ TÔI YÊN.....	134
KHÁCH SẠN THỜI KỶ ĐỒ ĐÁ.....	145
ĐÈN ĐỒNG CÙNG.....	168
KHẨU PHÁO VÔ ĐỊNH.....	178

# BẦU TRỜI HUYỀN ẢO









ĐỢI ĐẾN TỐI, TA RA  
NGOÀI SÂN, THẢ HỒ  
THỰC HIỆN KẾ  
HOẠCH!

ĐẬP MẠNH  
LÊN NỮA  
NÀO!

**BOONG BOONG**

BẢNG NÀY  
GẮN ĐỦ  
RỒI ĐÂY!

ĐÂY LÀ  
BẢN ĐỒ  
VỊ TRÍ CÁC  
SAO TRÊN  
TRỜI.

TÁ SẼ GẮN  
SAO THEO  
ĐÚNG CÁC  
VỊ TRÍ ẤY!

ĐÓ LÀ  
SAO  
"PÊRÔT"  
ĐÚNG ĐỒ!

GIỮM SAO  
"ĐẠI HỒNG"  
CẦU ĐÂY  
SÁNG PHẢI  
MỘT TỈ...

NHỚ CHỮA  
CHỖ CHO  
"GÀ NHẬP"  
NỮA.











# CHAIỆN LẠI BIỂU DIỄN



BUỔI HIỆU DIỄN  
CA NHẠC CỦA  
TỔ LẦN TRƯỚC  
ĐƯỢC QUẢNG  
CÁO RẦM ĐỘ  
MÀ CHÚNG  
CÓ AI ĐÉN  
DỰ CÁ.

CÁC CẬU CÓ BIẾT  
LÝ DO TẠI SAO  
KHÔNG? ... CŨ GÓP  
Ý THẬT LÒNG  
NHÉ!



CẬU BÀ HỎI THÌ TÔI NÓI  
THẬT: HỌ SỢ GIỌNG  
HÁT CỦA CẬU ĐÂY!



ĐỪNG THẾ! GIỌNG CỦA  
CẬU ĐÓ BÀNG LÀ  
CHƯA ĐƯỢC HAY LẮM!



CÁI GÌ? NÓI  
LẠI NGHE  
CƠ!

KHÔNG... Ỗ TÔI NÓI LÀ  
HỌ KHÔNG ĐỦ TRÌNH ĐỘ  
THƯỜNG THỨC GIỌNG  
CẬU ẤY MÀ.



ĐỪNG  
THẾ...

NGHỆ THUẬT ĐỊCH THỰC  
KHÔNG DỄ DÀNG ĐƯỢC  
NGƯỜI TA CHẤP NHẬN  
NGAY, NHẤT LÀ ĐỐI VỚI  
MỘT SIÊU SAO NHƯ TÔI.



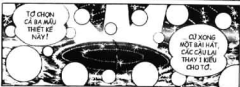






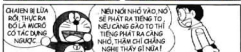












# ĐÈN PIN SINH SẢN

















# NHÂN VẬT TRONG MƠ























# CÁI NGỦ MÀY NGỦ CHO NGOAN

















# SÚNG THAY ĐỔI HÌNH DẠNG





KHẨU SÙNG NÀY CÓ THỂ BIẾN ĐỔI VẬT NÀY THÀNH VẬT KHÁC, MIỄN LÀ 2 VẬT ẤY CÓ HÌNH DẠNG TƯƠNG TỰ NHAU.



THÌ DỤ CÀU CÓ THỂ BIẾN CON CHUỐN CHUỐN THÀNH MÁY BAY LÊN TRĂNG, BIẾN MŨI TÊN THÀNH TÊN LỬA VŨ TRỤ ... ĐÓ LÀ NHỮNG VẬT CÓ HÌNH DẠNG GIỐNG NHAU.



HAY ĐÂY LÀM THỬ XEM.

CÀU ĐANG THÍCH CÓ MÁY BAY ĐIỀU KHIỂN TỪ XA PHẢI KHÔNG? SẼ CÓ NGAY!



TÔI SẼ KIỂM MỘT VẬT CÓ HÌNH DẠNG TƯƠNG TỰ NHƯ MÁY BAY, THÌ DỤ CÚ CẢI NÀY.



TÔI CHẴNG THẤY NÓ GIỐNG MÁY BAY TÍ NÀO!

TƯƠNG TỰ THỜI CỘNG ĐƯỢC MÀ



SÙNG "THAY ĐỔI HÌNH DẠNG" SẼ BIẾN CÚ CẢI NÀY THÀNH MÁY BAY CHO CẬU.



NGHE KHÓ TIN QUÁ! ĐỂ XEM CẬU LÀM THẾ NÀO.

Ê, CÚ CẢI THẤY BIẾN THÀNH MÁY BAY ĐIỀU KHIỂN TỪ XA!



**BỐC**



**XTM...**















# HÓA ĐƠN TRẢ ĐŨA











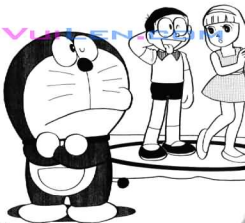








# CHIỀC VÒNG KẾT BẠN









XUÊA LÀM  
SAO BỊ ĐƯỢC  
VỚI CÔ BÉ  
NÀY...

PHẢI TÌM  
CÁCH LÀM  
QUÊN MƠI  
ĐƯỢC.



CẬU LÀM  
QUÊN  
TRƯỚC ĐI!

KHÔNG, TÔI  
NHƯỜNG  
CẬU TRƯỚC  
ĐÂY.



ÔNG KAM  
RA KHỎI  
NHÀ RỒI  
KIA!



NHANH  
LÊN KÉO  
ÔNG ẤY  
VỀ.

TÔI HỒI  
HỢP QUÁ.



CÓ GÌ ƠI! ĐỒ CHƠI  
CỦA TÔI BỊ RƠI  
TRONG  
SÂN.

...CHỜ TÔI  
VÀO NHẬT  
ĐƯỢC  
KHÔNG?















# AI LÀ NGƯỜI NÓI DỐI?













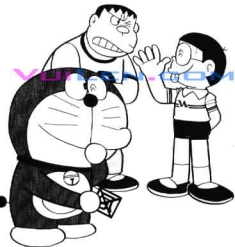








# BÙA HỘ MỆNH



















# HỘP MỘNG DU







MÌNH ĐỊNH THỨC LẦN BÀI MÀ THIẾP ĐI LÚC NÀO CŨNG KHÔNG BIẾT.



















# CUỘC PHIÊU LƯU TRÊN TRANG SÁCH



























# LÁ TẠO GIÓ









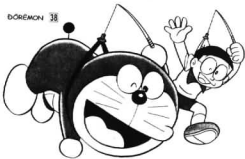












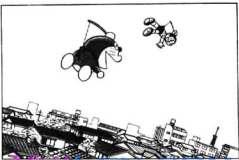
VUILEN.COM

# BAY BÔNG BẰNG...CẦN CÂU!















# CÙNG ĐI HÁI NÂM



CHỦ NHẬT VỪA RỒI, GIA ĐÌNH TÔI ĐI  
CẮM TRẠI TRONG RỪNG MAMITAKE... Ở  
ĐÓ CÓ RẤT NHIỀU NĂM HƯƠNG, THƠM  
VÀ NGON HẾT CHỖ CHÉ!



ME TÔI HÀI VÉ CẢ MỘT THÙNG,  
LÀM ĐƯỢC BAO NHIỀU MÓN  
NGON: CÀNH NĂM, GỎI NĂM,  
NĂM XÀO NĂM HÂM GÀ... MÓN  
NÀO CŨNG NGON TUYỆT!



GIÀ MÀ CÁC CẬU ĐƯỢC ĂN MÓN  
NĂM MAMITAKE ẤY NHÌ... Ồ! NÓ  
MỚI BỐ BÉO... LÀM SAO!



HỦ, NÓ BIẾT  
MÌNH THÍCH  
ĂN NĂM HƯƠNG...

NÊN CỐ  
TÍNH TRỪ  
TỨC ĐÂY!



NHƯNG  
MÀ CHẮC  
NÓ NÓI  
ĐÚNG...

MÌNH CŨNG TỪNG  
NGHE NHIỀU NGƯỜI  
KHEN NĂM HƯƠNG  
Ở VÙNG NÚI  
MAMITAKE ẤY...



E, LÀM GÌ  
MÀ BUỒN  
XO THẾ?

















# HÃY ĐỂ TÔI YÊN

























# KHÁCH SẠN THỜI KỲ ĐỒ ĐÁ

































ĐI ĐẤT LÀ THẾ  
NÀO? CẬU PHẢI  
TÌM CHỜ RA  
CÁCH THOÁT  
HIỂM CHỨ!

ĐỪNG QUÊN CHÍNH  
CẬU RỦ RÊ BỌN TỚ  
ĐẾN ĐÂY. CÔ  
CHUYỆN GÌ CẬU  
PHẢI HOÀN TOÀN  
CHỊU TRÁCH NHIỆM!

CÁC CẬU HÃY BÌNH TĨNH...  
ĐỜ ĐỀ MÓN CÒN VỖ KHƠI  
BẢO BỐI THẦN KỲ, SẼ CÓ  
CÁCH CỨU CẢ BỌN MÀ!



TỚ XIN  
LỖI...

VÌ CÁC CẬU MUỐN SỐNG  
NHƯ NGƯỜI NGUYÊN  
THỦY, NÊN TỚ BẮT ĐỂ  
HẾT BẢO BỐI Ở  
NHÀ RỒI!!!

TRỜI  
ƠI!

BÂY GIỜ  
KHÔNG  
PHẢI LÚC  
CÃI NHAU  
ĐÀU!

NẾU CHƯA QUAY VỀ  
HIỆN TẠI ĐƯỢC, THÌ  
CHÚNG TA HÃY TAM  
THÍCH NGHĨ VỚI CUỘC  
SỐNG Ở BÂY ĐÂY!

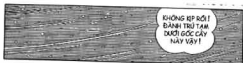
HỨ BỐ CẬU  
TƯỞNG Ở  
BÂY ĐỂ SỐNG  
LÀM SAO XƯA?

NGƯỜI  
NGUYÊN THỦY  
SỐNG ĐƯỢC  
THÌ CHÚNG TA  
CŨNG SỐNG  
ĐƯỢC, LO GÌ!

















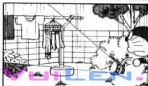


# ĐÈN ĐÔNG CỨNG

VUILEN.COM





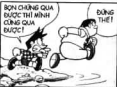


















# KHẨU PHÁO VÔ ĐỊCH













ĐÓ LÀ LOẠI VŨ KHÍ CỰC KỲ LỢI HẠI  
CỦA THẾ KỶ 25. TUY KHÔNG LÀM  
CHẾT NGƯỜI, NHƯNG NÓ GÂY RA  
NHỮNG CHẤN ĐỘNG NHỎ, CÓ THỂ  
LÀM NGƯỜI TA NGỦ SÌ MỤ MỊ TỈNH  
THẦN, SẼNG CỎ RA ĐÀ TRUY TÌM  
CỤC NHẠY, NHÃM MỤC TIÊU NÀO LÀ  
TRUNG PHỐC ĐÙ XA HÀNG NGHÌN  
CÂY SỎ!



NÀY, XẼM TỜ  
TRÁ TIỀN LẠI  
CHO CẬU.

CẬU CHO TỜ  
XIN LẠI KHẨU  
PHÁO NHÉ!



KHÔNG ĐÔI NÀO!  
CẬU ĐÃ NHẬN ĐỦ  
TIỀN THÌ KHÔNG  
CÓ QUYỀN ĐỔI  
HÀNG LẠI!



NHƯNG KHẨU PHÁO  
ẤY NGUY HIỂM LẮM,  
KHÔNG PHẢI ĐỒ  
CHƠI CHO CẬU  
NGHỊCH ĐAU!



CỨT  
NGAY!

ĐỪNG LÀM  
TỜ BỤC LÊN,  
SẼ PHẢI HỜI  
TIẾC ĐÂY!



NÀN NÌ  
NÓ KHÔNG  
XONG RỒI!

BÂY GIỜ  
CẬU TÌNH  
SAO ĐÂY?



TÊN MỒ NHỌN XẤU TÍNH ẤY  
THƯỜNG HAY CHƠI ÁC VỚI BẠN BÈ.  
NÓ CÒN GIỮ KHẨU PHÁO NGÀY NÀO,  
SẼ CÒN GÂY RẮC RỐI.



TRƯỚC HẾT  
PHẢI NHỚ  
TÊN LỬA ĐÓ  
TÌM VỊ TRÍ  
KHẨU PHÁO.















BUM - BUM

CẬU CÓ ĐEM TRÁ  
CHƠ ĐỒ RỒN  
KHẨU PHÁO NÀY  
KHÔNG?

ỒI! BÉ  
TỚ TRÁ.

CHO CẬU CHỮA  
THÔI HAI NGƯỜI  
ĐI!

TỚ  
CHỮA  
RỒI... NÀ

THẾ LÀ XONG, KHẨU PHÁO NÀY  
NGUY HIỂM ĐÃ ĐƯỢC GỬI TRÁ VỀ  
THẾ KỶ 25! BÂY GIỜ CHỈ CÒN  
VIỆC HOÀN ĐỔI HÌNH DẠNG HAI  
BÉ TRỞ LẠI NHƯ CŨ LÀ XONG!



Ơ... XIN LỖI... TỚ  
KHÔNG NGỜ LÚC  
NÀY XE CỘ BỊ  
BẮN TỚI TÁ NHƯ  
THẾ NÀY ĐÂY!



VUILEN.COM



DORAEMON by FUJIKO F. Fujio

©1987 by FUJIKO F. Fujio Production

All rights reserved

First published in Japan in 1987 by SHOGAKUKAN INC.

Vietnamese translation rights arranged with SHOGAKUKAN INC.

Through NHON DENPA NEWS LTD.

Bản tiếng Việt do Nhà xuất bản KIM ĐỒNG giữ bản quyền

TRẦN HUYỀN ADO

CHAIỆN LẠI BIỂU DIỄN

TRẦN SINH SẢN

NHÂN VẬT TRONG MƠ

TRẦN HUYỀN ADO

SÙNG THAY ĐỔI HÌNH DẠNG

TRẦN HUYỀN ADO

CHIẾC VÒNG KẾT BẠN

TRẦN HUYỀN ADO

BÙA HỘ MỆNH

TRẦN HUYỀN ADO

CUỘC PHIÊU LƯU TRÊN TRANG SÁCH

TRẦN HUYỀN ADO

BAY BỐNG BĂNG... CẦN CẦU !

TRẦN HUYỀN ADO

HÃY ĐỂ TÔI YÊN

TRẦN HUYỀN ADO

ĐÉN ĐỒNG CÙNG

TRẦN HUYỀN ADO

1957-2007



VUILEN.COM



1200700330038



Giá: 10.000đ